

# METODOLOGÍA PARA EL ESTUDIO Y PUESTA EN VALOR DEL PATRIMONIO ICONOGRÁFICO E ICONOLÓGICO DE PLAYA ANCHA, VALPARAÍSO

*Methodology for the study and enhancement of iconographic and iconological visual heritage of Playa Ancha, Valparaíso*

POR: KARIN MARIANNE THIERS HERNÁNDEZ

PALABRAS CLAVES: ICONOGRAFÍA, PATRIMONIO, VALPARAÍSO / KEY WORDS: ICONOGRAPHY, HERITAGE, VALPARAÍSO.  
FOTOGRAFÍAS PHOTOS: KARIN THIERS, ÁLVARO ARQUERO LUNA.

## RESUMEN

ESTE PROYECTO PRETENDE ESTUDIAR Y PONER EN VALOR LOS ÍCONOS HISTÓRICOS QUE SE ENCUENTRAN EN LAS ZONAS PATRIMONIALES DE VALPARAÍSO, ESPECÍFICAMENTE EN EL SECTOR DE PLAYA ANCHA, TOMANDO COMO OBJETO DE ANÁLISIS LA ICONOGRAFÍA HISTÓRICA PATRIMONIAL DE CASAS Y PALACIOS. DESDE EL PUNTO DE VISTA METODOLÓGICO, ESTE TRABAJO SE BASA EN LOS ANÁLISIS DE LOS SISTEMAS ICONOGRÁFICOS DESARROLLADOS POR LA ESCUELA DE WARBURG, EN HAMBURGO, DURANTE LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XX, CUYO PRINCIPAL SEGUIDOR FUE ERWIN PANOSFKY; Y OTROS MÉTODOS COMPLEMENTARIOS PROVENIENTES DE LA SEMIÓTICA, UTILIZADOS POR RONALD BARTHES O UMBERTO ECO. EL ARTÍCULO SE CONCENTRA EN UNA PROPUESTA PARA EL TRABAJO DE CAMPO, QUE CONSIDERA LA FUSIÓN ENTRE ESTOS DOS MÉTODOS, LA QUE SERVIRÁ DE BASE PARA EL ANÁLISIS DE LOS OBJETOS Y SITUACIONES QUE COMPOENEN LA IMAGEN, EL SIGNIFICADO CONVENCIONAL DE LO REPRESENTADO Y, POR ÚLTIMO, LA INTERPRETACIÓN ICONOLÓGICA DE LAS IMÁGENES. ES IMPORTANTE SEÑALAR QUE CONOCER Y RECUPERAR LOS ÍCONOS HISTÓRICOS, TAMBIÉN ES RESCATAR UNA PARTE IMPORTANTE DE LAS ACTUACIONES SOCIALES, POLÍTICAS Y ECONÓMICAS DE SUS HABITANTES, SUS REPRESENTACIONES E IDENTIDAD VISUAL.

## ABSTRACT

THIS PROJECT AIMS TO STUDY AND VALUE THE HISTORICAL ICONS FOUND IN THE HERITAGE AREAS OF VALPARAÍSO, SPECIFICALLY IN THE PLAYA ANCHA SECTOR, TAKING AS AN OBJECT OF ANALYSIS THE HISTORIC ICONOGRAPHIC HERITAGE OF HOUSES AND PALACES. FROM THE METHODOLOGICAL POINT OF VIEW, THIS WORK IS BASED ON THE ANALYSIS OF THE ICONOGRAPHIC SYSTEMS DEVELOPED BY THE WARBURG SCHOOL IN HAMBURG DURING THE FIRST HALF OF THE 20TH CENTURY, WHOSE MAIN FOLLOWER WAS ERWIN PANOSFKY, AND OTHER COMPLEMENTARY METHODS FROM SEMIOTICS USED BY RONALD BARTHES OR UMBERTO ECO. THIS ARTICLE WILL FOCUS ON A PROPOSED METHODOLOGY FOR FIELDWORK, WHICH CONSIDERS THE MERGER BETWEEN THESE TWO METHODS, WHICH WILL SERVE AS THE BASIS FOR THE ANALYSIS OF THE OBJECTS AND SITUATIONS THAT MAKE UP THE IMAGE, THE CONVENTIONAL MEANING OF THE REPRESENTED AND FINALLY THE ICONOLOGICAL INTERPRETATION OF THE IMAGES. IT IS IMPORTANT TO NOTE THAT KNOWING AND RECOVERING THEIR HISTORICAL ICONS IS ALSO RESCUING AN IMPORTANT PART OF THE SOCIAL, POLITICAL AND ECONOMIC ACTIONS OF THEIR INHABITANTS, THEIR REPRESENTATIONS AND VISUAL IDENTITY.

**KARIN MARIANNE THIERS HERNÁNDEZ**

Máster en Ciencias de la Comunicación. Profesora asociada del área Diseño y Comunicación, Universidad Tecnológica de Chile Inacap, Valparaíso, Chile.  
Master's Degree in Communication Sciences. Associate Professor in the Design and Communication area, Universidad Tecnológica de Chile Inacap, Valparaíso, Chile.

Valparaíso tiene atractivos indiscutibles y una riqueza histórica patrimonial que no alcanzamos a dimensionar. Al observar y analizar cada detalle que conforma y estructura su entorno, como las fachadas de sus construcciones, letreros, murales, ascensores, escaleras, troles, señalizaciones, etcétera, se despliega y visualiza la iconografía en cada espacio dinámico de la ciudad, el cual se transforma en un tesoro que forma parte del acervo cultural de los porteños.

La ciudad puerto, que fue declarada Patrimonio de la Humanidad en 2003 por la Unesco, es un testimonio excepcional de la fase temprana de globalización en el siglo XIX. En la década de 1880, se convirtió en un foco de gran desarrollo comercial, líder de las rutas navieras de la costa del Pacífico sur. Con la inauguración del Canal de Panamá, en 1914, su desarrollo se desaceleró, permitiendo que se preservaran el puerto y su tejido urbano característico.

Es una ciudad que sigue manteniendo sus tesoros; están allí para ser descubiertos y valorados, contemplados y registrados para que las generaciones presentes y futuras tengan la oportunidad de seguir construyendo su identidad (Ares y Thiers, 2018).

Por estas razones, es de interés indagar e investigar, en relación a los aspectos semióticos de la iconografía presente en esta zona patrimonial. Estos aspectos se refieren a un análisis sintáctico, semántico, y pragmático, desde el punto de vista de la comunicación visual (Morris, 1988). Para ampliar el reconocimiento y la valoración de la iconografía del entorno, se hace necesario poner en valor otras cuestiones referidas a la intención de la comunicación; a la función específica emisor-receptor; forma-significado; usos; patrones; lugares; contexto histórico (tiempo-espacio); tendencia de consumo; actualidad; estado de conservación; alcances; etcétera. Y, además, fusionar esta metodología con el análisis de los sistemas iconográficos, que permite estudiar las imágenes como parte de una cultura total, fundamentado desde el conocimiento de ella.

Valparaíso has indisputable attractions and a rich historical heritage that we cannot measure. By observing and analyzing each detail that shapes and structures its surroundings, such as the facades of its buildings, signs, murals, elevators, stairs, trolleys, signs, etc., the iconography is displayed and makes each dynamic space of the city, which is transformed into a treasure that is part of the cultural heritage of the "porteños".

The port city, which was declared a World Heritage Site in 2003 by Unesco, is an exceptional testimony of the early phase of globalization in the 19th century. In the 1880s, it became a focus of great commercial development, leading the shipping routes of the South Pacific coast. With the inauguration of the Panama Canal, in 1914, its development slowed down, enabling the port and its characteristic urban fabric to be preserved.

It is a city that continues to maintain its treasures; they are there to be discovered and valued, contemplated and registered so that present and future generations have the opportunity to continue building their identity (Ares & Thiers, 2018).

For these reasons, exploring and investigating the semiotic aspects of the iconography present in this heritage zone is especially interesting. These aspects refer to a syntactic, semantic, and pragmatic analysis, from the point of view of visual communication (Morris, 1988). To broaden the recognition and appreciation of iconography in the environment, it is necessary to value other issues related to the intention of communication; to the specific sender-receiver function; form-meaning; applications; patterns; places; historical context (time-space); consumer trend; actuality-, state of conservation; scopes; etc. And, in addition, to merge this methodology with the analysis of the iconographic systems, which allows to study the images as part of a total culture, based on the knowledge of it. And, in addition, to merge this methodology with the analysis of the iconographic systems, which enable to study images as part of a total culture, based on the knowledge of it.

Knowing the forms, their meaning, the historical context in which they were developed and the function of the iconographic

Conocer las formas, su significado, el contexto histórico en que se desarrollaron y la función de los elementos iconográficos de la ciudad nos llevará a reconocer y valorar su historia, muchas veces olvidada y destruida. Para ello, se delimitarán los lugares protegidos; luego, se hará el relevo de la iconografía existente,

Un aspecto fundamental de la investigación es difundir sus resultados a la opinión pública, tanto la metodología para el abordaje del tema, como las conclusiones que puedan surgir de este.

sabiendo que estas imágenes han tenido funciones diversas a lo largo de la historia de este territorio: pasando por las imágenes de culto (mágico-religiosa-ritual); las concebidas como elementos de poder; las decorativas, en fachadas de cons-

trucciones y muros; las políticas; las de protesta; entre otras.

El objeto de análisis y observación de la iconografía (ornamentos, escudos y monogramas) histórica patrimonial son las casas y palacios del sector de Playa Ancha. Así, también, este trabajo se fundamenta en las nuevas políticas gubernamentales de fomento en relación al rescate de la historia y legado patrimonial hacia la ciudadanía. Esto implica que el Consejo Nacional de las Culturas y Artes ha considerado de gran importancia propiciar acciones de apoyo concernientes a dar valor a la identidad tanto a los objetos, colecciones y monumentos; como a las tradiciones y expresiones heredadas de nuestros antepasados (Ministerio de Culturas, las Artes y el Patrimonio, 2017, p. 63).

#### PROBLEMATIZACIÓN DEL CAMPO

Como ya se ha mencionado, el Consejo Nacional de las Culturas y Artes ha considerado de gran importancia propiciar acciones de apoyo. En este contexto, es relevante conocer y entender cuáles son los usos estéticos, jerárquicos, religiosos, ornamentales, políticos y culturales de la iconografía histórica patrimonial de Valparaíso (específicamente en el sector de Playa Ancha), tomando como objeto de análisis los palacios y casas de dicho sector, entre el período comprendido desde mediados del siglo XIX hasta principios del XX.

Conocer las formas, su significado, el contexto histórico en que se desarrollaron y la función de los elementos iconográficos de la ciudad nos llevaría a reconocer y valorar su historia.

¿Cuáles y cómo se manifiestan los significados y usos, jerárquicos, religiosos, ornamentales, políticos y culturales de la iconografía histórica patrimonial de Valparaíso, específicamente en el sector de Playa Ancha? ¿Los significados y usos de la iconografía de Valparaíso son conocidos y valorados en el entorno local y regional? Estas son preguntas que se buscan responder.

#### CONSIDERACIONES SOBRE LOS APORTES DE LA INVESTIGACIÓN PROPUESTA

Es importante identificar y reconocer a través del trabajo de campo, bajo una rigurosa observación, valiéndose de instrumentos de recolección de datos adecuados, los elementos del objeto de estudio de una metodología cruzada que permita, por un lado, la mirada semiótica; y, por otro, una perspectiva de análisis referida hacia la historia del arte.

elements of the city will lead us to recognize and value their history, often forgotten and destroyed. For this, the protected spaces will be delimited; then, the rescues of existing iconography will be made, considering that these images have had diverse functions throughout the history of this territory: passing through

It is a fundamental aspect of the investigation to disseminate its results to the public, both the methodology for addressing the issue and the conclusions that may arise from it.

the cult images (magical-religious-ritual); those conceived as elements of power; the decorative ones, in facades of constructions and walls; the political ones; those of protest; among other.

The object of analysis and observation of historical iconography (ornaments, shields and monograms) are the houses and palaces of the Playa Ancha sector. Thus, also, this work is based on the new governmental policies of promotion in relation to the rescue of history and patrimonial legacy towards citizenship. This implies that the National Council of the Cultures and the Arts has considered of great importance to promote support actions concerning the value of identity in objects, collections and monuments; as to the traditions and expressions inherited from our ancestors (Ministry of Culture, Arts and Heritage, 2017, page 63).

#### PROBLEMATIZACIÓN OF THE FIELD

As already mentioned, the National Council of Cultures and Arts has considered it of great importance to promote support actions. In this context, it is relevant to know and understand what are the aesthetic, hierarchical, religious, ornamental, political and cultural uses of the historical patrimonial iconography of Valparaíso (specifically in the Playa Ancha sector), taking as an object of analysis the palaces and houses of this sector, between the period from the mid-nineteenth century to the beginning of the twentieth.

Knowing the forms, their meaning, the historical context in which they were developed and the function of the iconographic elements of the city would lead us to recognize and value their history.

What and how are the hierarchical, religious, ornamental, political and cultural meanings and uses of Valparaíso's historic heritage iconography, specifically in the Playa Ancha sector, manifested? Are the meanings and uses of the iconography of Valparaíso known and valued in the local and regional environment? These are questions that are sought to answer.

#### CONSIDERATIONS ON THE CONTRIBUTIONS OF THE PROPOSED

It is important to identify and recognize through fieldwork, under rigorous observation, using appropriate data collection instruments, the elements of the object of study of a cross methodology that enables, on the one hand, to have the semiotic point of view; and, on the other, a perspective of analysis referred to the history of art.

It is a fundamental aspect of the investigation to disseminate its results to the public, both the methodology for addressing the issue and the conclusions that may arise from it.

➔  
Iconografía  
ornamentos, avenida  
Gran Bretaña



Es un aspecto fundamental de la investigación difundir sus resultados a la opinión pública, tanto la metodología para el abordaje del tema, como las conclusiones que puedan surgir de este.

La problemática planteada radica en dar valor a los elementos iconográficos de esta ciudad, permitiendo integrar o ser parte de las acciones tendientes a la preservación de la iconografía patrimonial de la ciudad y, por ende, a su identidad.

Para los arquitectos Mendes Zanchetti y Calvo (2014), “Valparaíso es un testimonio excepcional de la fase temprana de globalización de avanzado el siglo XIX, cuando se convirtió en el puerto comercial líder de las rutas navieras de la costa del Pacífico de Sudamérica”. Obtiene esta importante condición en la categoría de centro histórico y ciudad puerto, sustentada en su paisaje cultural, en una postulación que marca importantes hitos para el desarrollo del patrimonio de Latinoamérica. Bajo esta perspectiva, la ciudad representa un posible modelo de cómo se puede gestionar, mediante conceptos contemporáneos, el patrimonio de la segunda mitad del siglo XIX, con una fuerte impronta de la industrialización y en un contexto de país en desarrollo.

Los desafíos estarán en el rescate del patrimonio simbólico material y en establecer cuáles son los significados que se pueden develar en los objetos que están en el entorno urbano, cuyo patrimonio histórico cultural debe ser visibilizado y valorado para las futuras generaciones, no solo para Chile, sino para la región y el mundo. Con la finalidad social de fortalecer el desarrollo de la población y mantener vigentes la vida multifuncional, dinámica y compleja del puerto, en un marco de

*The problem posed lies in giving value to the iconographic elements of this city, enabling integrating or being part of the actions tending to the preservation of the patrimonial iconography of the city and, therefore, to its identity.*

*For the architects Mendes Zanchetti and Calvo (2014), “Valparaíso is an exceptional testimony of the early phase of globalization in the late nineteenth century, when it became the leading commercial port of the shipping routes of the Pacific coast of South America.” It obtains this important condition in the category of historic center and port city, based on its cultural landscape, in a postulation that marks important milestones for the development of Latin American heritage. Under this perspective, the city represents a possible model of how to manage, the heritage of the second half of the nineteenth century through contemporary concepts, with a strong imprint of industrialization and in the context of a developing country.*

*The challenges will be in the rescue of the material symbolic heritage and in establishing what are the meanings that can be unveiled in the objects that are present in the urban environment, whose historical and cultural heritage should be visible and valued for future generations, not only for Chile, but for the region and the world. With the social purpose of strengthening the development of the population and maintaining the multifunctional, dynamic and complex life of the port, within a framework of increasing globalization and change in the paradigms of the territory and the society that inhabits it, supporting the sustainable development of community.*

*It is relevant to investigate the historical context that surrounded the iconography and, in this way, build a relevant frame of reference, link it with commercial,*



#### Acercamiento iconografía mascarón

creciente globalización y de cambio en los paradigmas del territorio y la sociedad que lo habita, apoyando el desarrollo sustentable de la comunidad.

Es relevante indagar en el contexto histórico que rodeó a la iconografía y, de esta forma, construir un marco referencial pertinente, vincularlo con los intereses comerciales, políticos, de identificación de personas o emprendimientos, de reglamentación, códigos compartidos entre determinados grupos, señales, conocimientos más universales y locales, artistas grafiteros, íconos de arquitectura, expresiones artísticas y culturales (artesanía, folclore, etcétera).

La noción de iconografía está asociada al concepto de iconología, el cual contempla el análisis de las expresiones visuales desde la perspectiva semiológica y simbólica. La iconología propone un estudio más amplio con clasificaciones y comparaciones de los elementos que constituyen el contexto u objeto de análisis, cuyo campo de acción es la descripción, identificación, clasificación, origen y evolución. Las principales áreas que abarca la iconografía son la mitológica de carácter cristiano, la mitología clásica y las representaciones de inspiración civil (González, 1991).

Según Pérez y Gardey (2012), “en la actualidad se entiende como iconografía la ciencia que estudia y describe las imágenes conforme a los temas que desean representar, identificándolas en el espacio y el tiempo, precisando el origen de las mismas y su evolución”.

Los investigadores deben generar modelos de clasificación para organizar el objeto de estudio y, en ese sentido, proponen diferentes planos para el análisis de lo registrado. Así, se hacen presentes distintos criterios para el estudio de la iconografía y la mayoría se articula a partir de su función dentro del mensaje que integra, y se completa con aspectos tan variados como su estilo, su capacidad simbólica o su materialidad.

#### HIPÓTESIS

Es importante poner en valor histórico la iconografía de Valparaíso como referente de una comunidad en constante cambio, producto de la incorporación de cánones estéticos, influencias económicas y socioculturales, cuyo fin es el desarrollo de una identidad diferenciadora y única, desde el punto de vista social, cultural, histórico y económico.

political, identification of people or enterprises interests, regulations, codes shared among certain groups, signals, more universal and local knowledge, graffiti artists, icons of architecture, artistic and cultural expressions (crafts, folklore, etc.).

The notion of iconography is associated with the concept of iconology, which contemplates the analysis of visual expressions from the semiological and symbolic perspective. Iconology proposes a broader study with classifications and comparisons of the elements that constitute the context or object of analysis, whose field of action is the description, identification, classification, origin and evolution. The main areas covered by iconography are the mythological of Christian character, classical mythology and civil-inspired representations (González, 1991).

According to Pérez and Gardey (2012), “today, iconography is understood as the science that studies and describes images according to the themes they wish to represent, identifying them in space and time, specifying their origin and their evolution.”

Researchers must generate classification models to organize the object of study and, in that sense, propose different levels for the analysis of what has been registered. Thus, different criteria are present for the study of iconography and the majority is articulated from its function within the message it integrates, and is completed with aspects as varied as its style, its symbolic capacity or its materiality.

#### HYPOTHESIS

It is important to reevaluate the historical value of the iconography of Valparaíso as a reference for a community in constant change, product of the incorporation of aesthetic canons, economic and sociocultural influences, whose goal is the development of a unique and different identity, from the social, cultural, historical and economic point of view.

It is suggested that the meanings and uses of the main areas covered by Valparaíso's historical heritage iconography - understood as Christian mythology, classical mythology and civil-inspired representations, whose images are based on the magical, religious, ritual, propaganda, narrative, didactic, sobering or moralizing tone (Rodríguez, 2005, p.3) - do not imply that such conservation, assessment and use are not related to hierarchical, religious, ornamental, political and cultural symbolic associations of the iconography in the local and regional environment, ignoring its cultural and historical heritage significance.

Se plantea que los significados y usos de las principales áreas que abarca la iconografía histórica patrimonial de Valparaíso –entendidos como la mitología de carácter cristiano, la mitología clásica y las representaciones de inspiración civil, cuyas imágenes se fundamentan en relación a lo mágico, religioso, ritual, propaganda, narrativas, didácticas, aleccionadoras o de tono moralizante (Rodríguez, 2005, p. 3)– no implican que dicha conservación, valoración y uso no se relacionen con asociaciones simbólicas de tipo jerárquicas, religiosas, ornamentales, políticas y culturales de la iconografía en el entorno local y regional, desconociendo su significado cultural e histórico patrimonial.

A partir de esta hipótesis y para dar respuesta empírica al problema de investigación, se hace relevante realizar una fusión metodológica entre el modelo semiótico, desde la disciplina de la comunicación visual, y el modelo de análisis de Panofsky, desde la perspectiva de la historia del arte.

#### PROPUESTA METODOLÓGICA

Existen varias escuelas, en relación con los estudios iconográficos, de las que sobresale, sin duda, la conocida escuela de Warburg. Sus principales impulsores fueron Aby Warburg, Erwin Panofsky, Jean Seznec y el profesor Edgard Wind.

Panofsky (1892–1968) fue quien formuló un método iconográfico, al concebir la iconografía como una historia del arte de los textos y de los contextos, en la cual cada obra de arte, sea cual sea su naturaleza, debe ser entendida y analizada como una expresión cultural mucho más compleja. El pensamiento de este autor presenta un análisis relacionado con aspectos que atienden más al contenido semántico que al sintáctico. Es una observación que se enfoca, tanto en las formas como en el significado del objeto de estudio, los cuales se convierten en ideas, en elaboraciones intelectuales puras.

Erwin Panofsky plantea tres niveles de análisis y significación de la obra de arte:

1. **Nivel preiconográfico:** es la interpretación primaria o natural de lo que contempla el espectador de un estímulo visual u obra de arte. Un análisis sintáctico en donde el reconocer e identificar los elementos y códigos visuales será el trabajo detallista del investigador.
2. **Nivel iconográfico:** es la significación secundaria o convencional, que consiste en no considerar los contenidos temáticos afines a las figuras o a los objetos figurados. Este nivel corresponde a un grado lógico. En el análisis, hay que acudir a la tradición cultural, principalmente a las fuentes icónicas y a las fuentes literarias.
3. **Nivel iconológico:** es la significación intrínseca o contenido profundo que: consiste en profundizar sobre el concepto o las ideas que se esconden en los temas figurados y sobre su alcance en un contexto cultural determinado. Para encarar el análisis iconológico, se hace precisa una investigación profunda de los textos escritos y del contexto cultural relacionado con la obra de arte.

Según Panofsky (1989), “en una obra de arte, la forma no puede separarse del contenido; la distribución del color y de la línea, de la luz y de la sombra, de los volúmenes y de los planos, por grata que deba ser como espectáculo visual, debe entenderse como vehículo de una significación que trasciende a lo meramente visual”.

*From this hypothesis and to give an empirical answer to the research problem, it is relevant to make a methodological fusion between the semiotic model, from the discipline of visual communication, and Panofsky's analysis model, from the perspective of art history.*

#### METHODOLOGICAL PROPOSAL

*There are several schools related with iconographic studies. Among them, without a doubt the well-known school of Warburg stands out. Its main promoters were Aby Warburg, Erwin Panofsky, Jean Seznec and Professor Edgard Wind.*

*Panofsky (1892-1968) was the one who formulated an iconographic method, by conceiving iconography as a history of the art of texts and contexts, in which each work of art, whatever its nature, must be understood and analyzed as a much more complex cultural expression. The thought of this author presents an analysis related to aspects that attend more to the semantic content than to the syntactic one. It is an observation that focuses on both the forms and the meaning of the object of study, which become ideas, in pure intellectual elaborations.*

*Erwin Panofsky raises three levels of analysis and significance of the work of art:*

1. **Pre-iconographic level:** it is the primary or natural interpretation of what the viewer contemplates of a visual stimulus or work of art. A syntactic analysis where the recognition and identification of elements and visual codes will be the result of the researcher's detailed work.
2. **Iconographic level:** it is the secondary or conventional meaning, which consists in not considering the thematic contents related to figures or figurative objects. This level corresponds to a logical degree. In the analysis, it is necessary to resort to the cultural tradition, mainly to the iconic and the literary sources.
3. **Iconological level:** it is the intrinsic meaning or deep content that consists in deepening on the concept or ideas that are hidden in the figurative themes and on their scope in a specific cultural context. To face the iconological analysis, a deep investigation of the written texts and the cultural context related to the work of art is necessary.

*According to Panofsky (1989), "in a work of art, the form can not be separated from the content; The distribution of color and line, light and shadow, volumes and planes, even when its a visual spectacle, must be understood as a vehicle of meaning that transcends the merely visual."*

*It should be noted that iconography enables us to get to know images, as forms, and, also, in their semantic aspects, since it consists of the knowledge and analysis of the syntax of images, that is, of the "individual elements of the form" (Dondis, 2012), based on the written sources that allude to them. Also, it corresponds to the purpose of decoding, in a certain way, the messages that are enclosed in them.*

*Throughout history, images have influenced and exerted a great power of suggestion in all cultures. Reading and interpreting them correctly is a very difficult task: the starting point is the knowledge of a semantic code in which cultural meanings intervene, and in that point lies the main obstacle to its interpretation. This methodological vision for the study of the iconographic representations related to Valparaíso's heritage, enables the contextual and historical reading of the elements that are present in the city and that are part of the community.*



Iconografía escudo y monograma Hospital Naval, calle General del Canto



Cabe señalar que la iconografía permite conocer las imágenes, en cuanto formas, y, también, en sus aspectos semánticos, puesto que consiste en el conocimiento y análisis de la sintaxis de las imágenes, es decir, de los “elementos individuales de la forma” (Dondis, 2012), basados en las fuentes escritas que aluden a ellos. También, corresponde al propósito de decodificar, de cierta forma, los mensajes que en ellas se encierran.

A lo largo de la historia, las imágenes han influenciado y ejercido un gran poder de sugestión en todas las culturas. Leerlas e interpretarlas correctamente es una labor que demanda gran dificultad: el punto de partida es el conocimiento de un código semántico en el que intervienen significados culturales y, en este punto, radica el principal obstáculo para su interpretación. Esta visión metodológica para el estudio de las representaciones iconográficas relacionadas con el patrimonio de Valparaíso, permite la lectura contextual e histórica de los elementos que están en la ciudad y que son parte de la comunidad.

Esta mirada integral y específica sobre el análisis de la imagen, donde el modelo de Panofsky y la semiótica se interrelacionan y cruzan para dar una mirada de manera amplia a la catalogación, es lo que consideramos una propuesta personal para el abordaje del estudio iconográfico. La lectura relacional de los datos que se obtengan a partir del relevamiento, permitirá responder las preguntas y corroborar, o desatender, las hipótesis que se plantean, y será la base de futuras conclusiones.

En este proyecto, cada elemento iconográfico que se observe e individualice durante el relevamiento será cuidadosamente registrado, atendiendo a los siguientes aspectos: modelo empírico de relevamiento de datos, objeto de análisis, unidades de análisis y variables de análisis.

#### CONSIDERACIONES FINALES

En el inicio de esta investigación, todo parece una incógnita. La iconografía se despliega con secretos guardados que duermen allí para ser descubiertos, donde cada ícono esconde una historia; al descubrirla, aprendemos un poco más sobre la comunidad que la produjo y la comunidad que aún la conserva. Esto puede brindarnos pistas sobre sus orígenes; sobre quién y de qué manera la generó; sobre su producción y su circulación; cómo se conciben hoy, lo que contribuiría a sumar un plano diferente sobre el patrimonio de la ciudad.

Estos aspectos sirven de base teórica para establecer un registro, aplicando la fusión de dos metodologías para la elaboración de nuevas interpretaciones y representaciones para su aplicación en contextos artesanales, artísticos, arquitectónicos y del diseño, en general. Además, dar cuenta sobre su estado de deterioro, podría contribuir a su restauración y preservación (siempre que puedan articularse una serie de acciones específicas junto con especialistas y, por supuesto, con las autoridades correspondientes).

Este es un trabajo de largo aliento, pero que está en marcha en pro de estudiar, recuperar y poner en valor el legado de la iconografía urbana de Valparaíso.

*This comprehensive and specific approach to image analysis, where the Panofsky model and semiotics are interrelated and overlap to give a broader view to the cataloging, is what we consider a personal proposal in the approach to the iconographic study. The relational reading of the data obtained from the survey, will answer the questions and corroborate, or disregard, the hypotheses, and will be the basis for future conclusions.*

*In this project, each iconographic element that is observed and individualized during the study will be carefully recorded, taking into account the following aspects: empirical model of data collection, object of analysis, analysis units and analysis variables.*

#### FINAL CONSIDERATIONS

*At the beginning of this investigation, everything seems unknown. The iconography unfolds with guarded secrets that sleep there to be discovered, where each icon hides a story. When we discover it, we learn a little more about the community that produced it and the community that still conserves it. This can give us clues about its origins; about who created it and how it was generated; about its production and circulation; how they are conceived today, which would contribute to adding a different plane on the city's heritage.*

*These aspects serve as a theoretical basis to establish a register, applying the fusion of two methodologies for the elaboration of new interpretations and representations for their application in artisan, artistic, architectural and design contexts, in general. In addition, giving an account of its state of deterioration, could contribute to its restoration and preservation (as long as a series of specific actions can be articulated together with specialists and, of course, with the corresponding authorities).*

*This is a long-term work, but one that is in action to study, recover and value the legacy of the urban iconography of Valparaíso.*

**Tabla 1: Modelo para el relevamiento de datos / Table 1: Data collection model**

La iconografía será registrada y observada durante el relevamiento en relación a los siguientes aspectos:

The iconography will be registered and observed during data collection in relation to the following aspects:

NIVEL DE ANÁLISIS	UNIDADES DE ANÁLISIS: ÍCONOS ARQUITECTÓNICOS PATRIMONIALES (ORNAMENTOS, MONOGRAMAS Y ESCUDOS)	VARIABLES	VALORES O CATEGORÍAS
Sintaxis (niveles de Panofsky 1 y 2) (Estudio de códigos visuales)	Ornamento 001	Color	Claro-medio-oscuro
		Textura	Gruesa-media-fina
		Tamaño	Pequeño-medio-grande
		Posición	Arriba-centro-abajo
		Materialidad	Madera-cemento-vidrio-cerámica-plástico-metal-
		Técnica de aplicación	Fundición-pintado-moldeado-calado-grabado-pegado-estampado-estarcido
		Ubicación	Fachadas-marquesina-puertas-dintel
		Locación exacta	Dirección-geolocalización
		Sector de la ciudad	Playa Ancha: avenida Gran Bretaña-Cerro Artillería
		Estado de conservación	Bueno-malo-regular
Semántica (niveles de Panofsky 3)	Ornamento 001	Año de fabricación	
		Significado	Contextual
		Representación	Cultural
Pragmática (función del mensaje visual)	Ornamento 001	Simbología	
		Expresiva	
		Estilística	
		Ornamental	
		Estatus	
		Religiosa	
		Comercial	

Nota: criterio para el registro de la iconografía de palacios y casas de Playa Ancha.

Note: criteria for the registration of the iconography of palaces and houses of Playa Ancha.

**REFERENCIAS / REFERENCES**

Ares, F. y Thiers, K. (2018). Letras urbanas históricas de Valparaíso. Estudio, rescate y puesta en valor patrimonial. *RChD: creación y pensamiento*, 3(5), 1-12.

Dondis, D. (2012). *La sintaxis de la imagen. Introducción al alfabeto visual*. Barcelona, España: Ed. Gustavo Gilli.

González, J. M. (1991). Análisis del método iconográfico. *Revista virtual de la fundación universitaria española. Cuadernos de arte e iconografía*, Tomo IV-7.

Mendes Zanchetti, S. y Calvo, L. M. (2014). *Informe Unesco sobre Patrimonio de Valparaíso*. Informe de Misión de Asesoramiento para el Sitio de Patrimonio Mundial Área Histórica de Ciudad-Puerto de Valparaíso. Informe remitido al Estado Parte por el director del Centro de Patrimonio Mundial de la Unesco. Santiago de Chile, Chile: Consejo de Monumentos Nacionales. Extraído en noviembre de 2018 desde: <http://www.valparaisopatrimonio.cl/index.php/noticias/173-informe-unesco-sobre-patrimonio-de-valparaiso>

Morris, C. (1985). *Fundamentos de la teoría de los signos*. Barcelona, España: Ed. Paidós.

Panofsky, E. (1989). *Estudios sobre iconología*. Madrid: Ed. Alianza.

Pérez, J. y Gardey, A. (2012). *Definición de iconografía*. Extraído en noviembre desde: <https://definición.de/iconografía/>

Rodríguez, M.I. (2005). *Introducción general a los estudios iconográficos y a su metodología*. Extraído en noviembre de 2018 desde: <http://pendientedemigracion.ucm.es/centros/cont/descargas/documento4795.pdf>

Ministerio de Culturas, las Artes y el Patrimonio (2017). *Política de fomento del diseño 2017-2022*. Valparaíso, Chile: Ministerio de Culturas y las Artes.